

ПРОТОКОЛ
заседания словенской-казахстанско Совместной комиссии
по вопросам международных автомобильных перевозок

20 октября 2016 года

г. Любляна

20 октября 2016 года в городе Любляна (Республика Словения) состоялось первое заседание словенской-казахстанско Совместной комиссии по вопросам международных автомобильных перевозок, созданной согласно статье 4 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Словения о международных перевозках пассажиров и грузов автомобильным транспортом (далее - Соглашение).

Составы делегаций Сторон прилагаются (приложения 1 и 2).

В ходе переговоров делегации обсудили ряд вопросов и договорились о нижеследующем:

1. Обмен статистическими данными об осуществлении международных автомобильных перевозок между Республикой Казахстан и Республикой Словения.

Делегации обменялись информацией о состоянии и развитии автомобильных перевозок между двумя государствами и отметили рост объемов перевозок.

Казахстанская делегация обратила внимание на значительное участие перевозчиков третьих стран на рынке двусторонних перевозок между Казахстаном и Словенией.

В этой связи делегации рекомендовали перевозчикам Сторон активизировать участие на рынке перевозок между Казахстаном и Словенией.

2. Грузовые перевозки (определение квоты обмена бланками разрешений).

Делегации обменялись информацией об использовании перевозчиками обеих стран разрешений на международные автомобильные перевозки.

С учетом интересов перевозчиков Сторон и состояния рынка перевозок договорились установить предварительную квоту обмена бланками разрешений на 2017 год в количестве 700 универсальных и 100 разрешений в/из третьих стран.

З.Р.

А.Л.

Словенская делегация предложила изучить возможность использования универсальных разрешений на перевозку товаров, произведенных на территории Словении предприятиями с иностранным участием.

Делегации договорились проводить обмен бланками разрешений образца следующего года до 15 декабря текущего года.

Делегации отметили, что бланки разрешений текущего года действительны до 31 января следующего года включительно.

3. Пассажирские перевозки

Делегации отметили об отсутствии заинтересованности в настоящее время в установлении регулярных перевозок, при этом согласились при наличии предложений по открытию автобусного сообщения их рассмотреть.

4. Правовое регулирование международных автомобильных перевозок

Делегации обменялись информацией о правовом регулировании на территориях Сторон в области международных автомобильных перевозок.

Казахстанская делегация проинформировала об условиях перевозок грузов в/из третьи страны с/на территории Республики Казахстан.

При этом, казахстанская делегация отметила, что при осуществлении перевозки грузов из третьих стран на территорию Республики Казахстан другим видом транспорта (воздушным, железнодорожным, морским) с перегрузкой (погрузкой/выгрузкой) в стране регистрации автотранспортного средства, отечественное разрешение в/из третьи страны не требуется в случаях подтверждения указанной перевозки сопроводительными документами (международная транспортная накладная (CMR), счет-фактура (инвойс), коносамент, книжка Международной дорожной перевозки, фитосанитарный сертификат и другие документы, используемые при осуществлении международных автомобильных перевозок и подтверждающие место погрузки автотранспортного средства и сопровождающие их при такой перевозке) с оригинальными таможенными печатями с терминала обработки (места смены видов транспорта). При этом данная перевозка осуществляется на основании казахстанского универсального разрешения.

Делегации проинформировали о порядке получения специальных разрешений на перевозки крупногабаритных и тяжеловесных грузов.

Делегации договорились своевременно уведомлять друг друга об изменениях национальных законодательств Сторон, регулирующих проезд автотранспортных средств.

5. Разное

Делегации проинформировали, в рамках статьи 15 Соглашения, об имеющихся фактах нарушения словенскими и казахстанскими перевозчиками установленного порядка осуществления международных перевозок и договорились продолжить работу, направленную на их снижение.

Казахстанская делегация довела до сведения и пригласила словенскую сторону и перевозчиков Республики Словения посетить в Астане международную выставку EXPO-2017.

Словенская делегация поблагодарила и приняла приглашение, а также сообщила, что доведет до сведения бизнес сообщества в сфере автомобильного транспорта о проведении данной выставки.

Казахстанская делегация пригласила словенскую делегацию в Казахстан для проведения следующего заседания казахстанско-словенской Совместной комиссии по вопросам международных автомобильных перевозок.

Словенская делегация приняла приглашение.

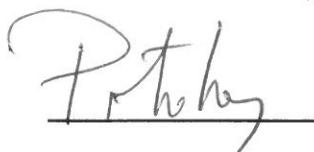
Делегации договорились, что дата проведения следующего заседания будут согласована по дипломатическим каналам.

Делегации выразили уверенность в дальнейшем плодотворном развитии сотрудничества между двумя странами в области международных автомобильных перевозок.

Переговоры прошли в дружественной и конструктивной обстановке.

Настоящий Протокол подписан в городе Любляна 20 октября 2016 года в двух экземплярах на русском и словенском языках.

За словенскую делегацию



Б. Потокар

За казахстанскую делегацию



Е. Джумашев

**Состав словенской делегации
заседания словенско-казахстанской Смешанной комиссии
по вопросам международных автомобильных перевозок
(20-21 октября 2016 года, г.Любляна)**

| | |
|---------------------|---|
| Богдан ПОТОКАР | руководитель Сектора автомобильных перевозок и логистики Министерства инфраструктуры РС, глава делегации; |
| Танья КОЦЯНЧИЧ | специалист Сектора автомобильных перевозок и логистики Министерства инфраструктуры РС; |
| Роберт СЕВЕР | Торгово-промышленная палата Словении; |
| Антон ШКРИНЯР | Торгово-промышленная палата Словении; |
| Наталия РЕПАНШЕК | Палата ремесленников и представителей малого бизнеса Словении; |
| Александр БИЗЬЯК | Палата ремесленников и представителей малого бизнеса Словении; |
| Андрей КЛОБАСА | Палата ремесленников и представителей малого бизнеса Словении; |
| Вера ИСАКОВИЧ | переводчица. |

**Состав казахстанской делегации
заседания словенско-казахстанской Совместной комиссии
по вопросам международных автомобильных перевозок
(20-21 октября 2016 года, г.Любляна)**

ДЖУМАШЕВ
Ерлан

заместитель председателя Комитета транспорта Министерства по инвестициям и развитию РК;

ЛОБАНОВ
Валерий

представитель Ассоциации международных автомобильных перевозчиков РК (КазАТО);

ЖУАСОВ
Даulet

представитель Посольства Республики Казахстан в Австрийской Республике.